Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyprawił jednak posłów do miasta, do Achaba, króla Izraela, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyprawił jednak posłów do miasta, do króla Izraela Achaba, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wyprawił posłańców do Achaba, króla Izraela, do miasta, i powiedział mu: Tak mówi Ben-Hadad: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wyprawił posły do Achaba, króla Izraelskiego, do onego miasta; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyprawiwszy posły do Achaba, króla Izraelskiego, do miasta, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niebawem wysłał posłów do króla Izraela, Achaba, do miasta, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyprawił też posłów do Achaba, króla izraelskiego, do miasta |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem wysłał posłów do Achaba, króla Izraela, do miasta, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem wysłał posłów do miasta, do Achaba, króla izraelskiego, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłał [on] posłów do Achaba, króla izraelskiego, do miasta |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Ахаав до Навутея, мовлячи: Дай мені твій виноградник і буде мені на город ярини, бо він близько до мого дому, і дам тобі інший виноградник, кращий від нього. Якщо ж вгодить перед тобою, дам тобі срібло взамін за цей твій виноградник, і буде мені на город для ярини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyprawił także posłów do miasta króla israelskiego Ahaba |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wyprawił posłańców do Achaba, króla Izraela, w tym mieście. I przemówił do niego: ”Oto, co powiedział Ben-Hadad: |